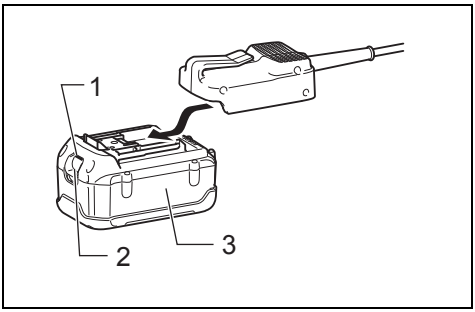
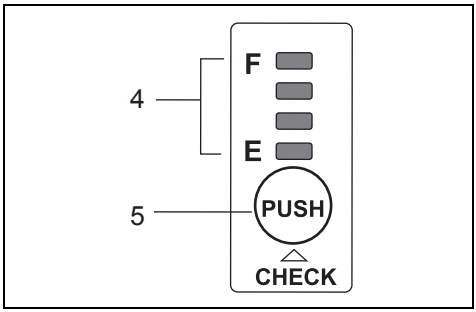
GB	Cordless Olive Harvester	Instruction Manual
I	Abbacchiatore a Batteria	Istruzioni per l'uso
E	Cosechador de Olivo a Batería	Manual de instrucciones
P	Varejador de azeitona a bateria	Manual de instru-»es

BHL360



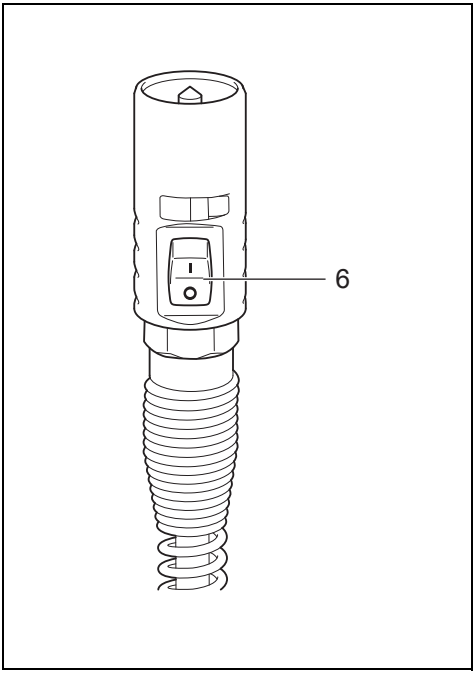
013105

1



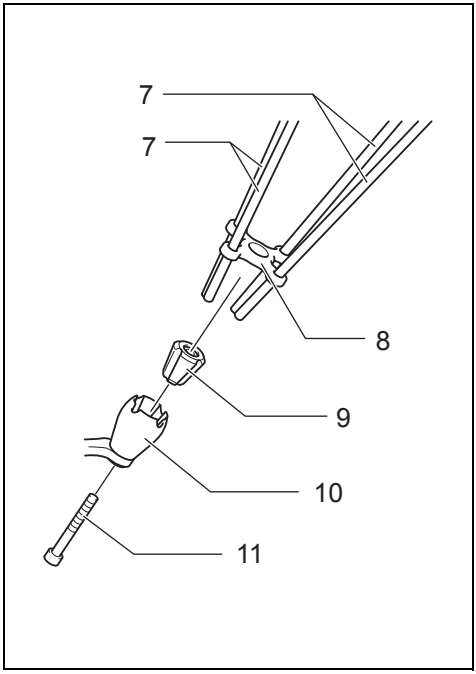
011715

2



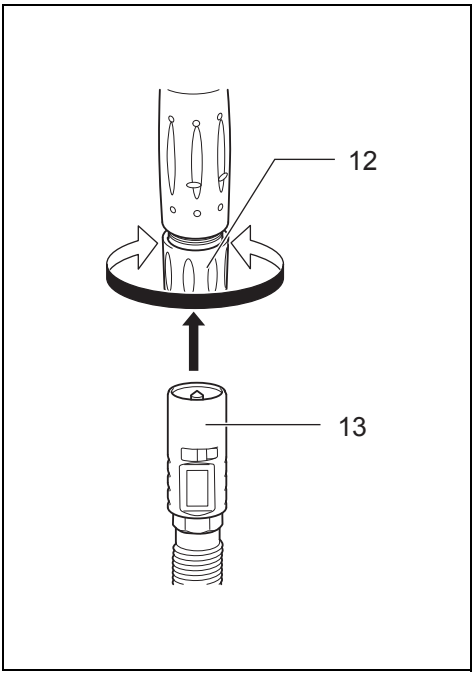
013106

3



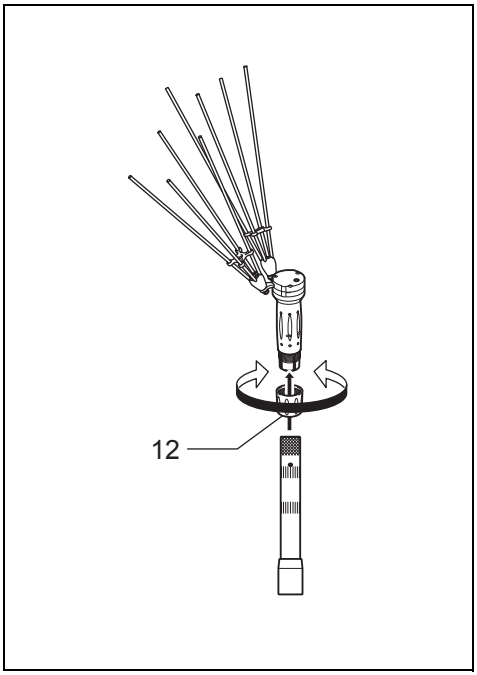
013107

4



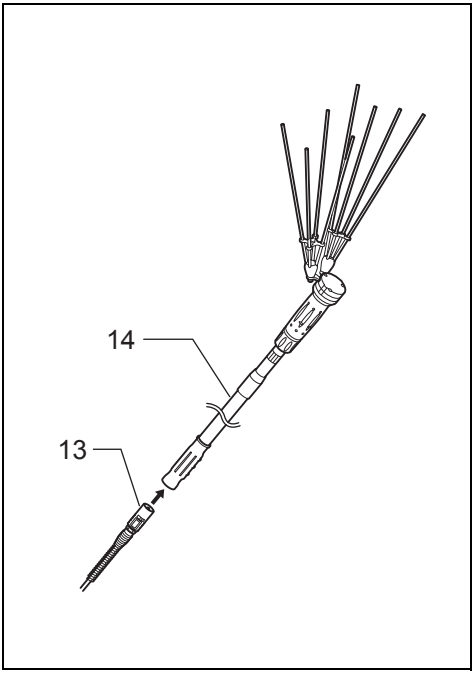
013108

5



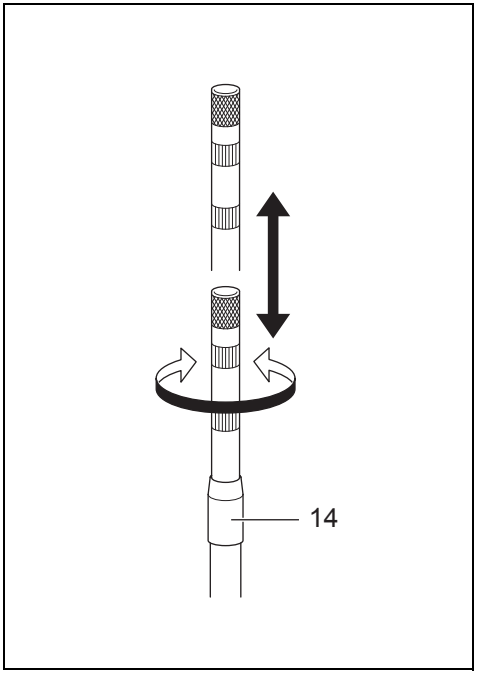
013109

6



013121

7



013110

8

Symbols
The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

Simboli
Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

Símbolos
A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entiende su significado antes de usarla.

Símbolos
A continuação mostram-se os símbolos utilizados com esta máquina. Tenha a certeza que os entende antes de usar a máquina.

- Take particular care and attention.
- Prestare una particolare cura e attenzione.
- Preste cuidado y atención especiales.
- Tenha atenção e cuidados especiais.

- Read and follow the instruction manual.
- Leggere e seguire le istruzioni del manuale.
- Lea y siga el manual de instrucciones.
- Leia e siga o manual de instruções.

- Wear protective helmet, eye and ear protection.
- Indossare un casco di protezione e le protezioni per gli occhi e le orecchie.
- Póngase casco de protección, y protección para los ojos y oídos.
- Use capacete de protecção, bem como protecção para olhos e ouvidos.

- Wear protective gloves.
- Indossare guanti di protezione.
- Póngase guantes de protección.
- Utilize luvas de protecção.

- Wear sturdy boots with nonslip soles. Steeltoed safety boots are recommended.
- Calzare scarponi robusti con suole antiscivolo. Si consigliano gli scarponi con punte di acciaio.
- Póngase botas robustas con suelas antideslizantes. Se recomienda utilizar botas con protección delantera de acero.
- Utilize botas robustas com solas antideslizante. Recomenda-se botas com protecção dianteira em aço.

- Keep bystanders and animals at least 5 m (17 ft) away from the power tool.
- Tenere gli astanti e gli animali ad almeno 5 m di distanza dall'utensile elettrico.
- Mantenga a los transeúntes y animales a 5 metros por lo menos de la herramienta eléctrica.

  Mantenha afastadas pessoas e animais pelo menos 5 metros da máquina.

- Be aware of electrical line. Risk of electrical shock.
- Fare attenzione alle linee elettriche. C'è pericolo di scosse elettriche.
- Sea consciente del tendido eléctrico. Peligro de descarga eléctrica.
- Tenha consciência da corrente eléctrica. Perigo de descarga eléctrica.

- Only for EU countries
  Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!
  In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment, 2006/66/EC on batteries and accumulators and waste batteries and accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and battery pack that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Soltanto per i Paesi dell'unione europea
  Questo apparecchio elettrico o la batteria non devono essere gettati via con i rifiuti domestici.
  In osservanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici di scarto, 2006/66/CE sulle batterie e gli accumulatori, e sulle batterie e gli accumulatori esausti, e la sua implementazione secondo le leggi locali, gli apparecchi elettrici e le batterie che hanno raggiunto la fine della loro vita di servizio devono essere raccolti separatamente e portati in un centro di smaltimento ecocompatibile.

- Sólo para países de la Unión Europea
  ¡No tire aparatos eléctricos ni baterías a la basura con los residuos domésticos!
  En conformidad con la Directiva Europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la Directiva Europea 2006/66/EC sobre baterías y acumuladores y residuos de baterías y de acumuladores y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, los aparatos eléctricos y las baterías cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

- Apenas para países da união europeia
  Não deite fora aparelhos eléctricos ou baterias no lixo juntamente com resíduos domésticos.
  Em conformidade com a directiva europeia 2002/96/EC sobre resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos e a directiva europeia 2006/66/EC sobre baterias, acumuladores, resíduos de baterias e de acumuladores a sua aplicação de acordo com a legislação nacional, os aparelhos eléctricos e baterias cuja vida útil tenha chegado ao fim devem ser recolhidos em separado e enviados a um ponto de reciclagem que cumpra as exigências ecológicas

Explanation of general view

1 Red indicator
2 Button
3 Battery cartridge
4 Indicator lamps
5 CHECK button
6 Switch
7 Carbon rod
8 Rod holder
9 Retainer
10 Connecting rod
11 Bolt
12 Ring nut
13 Power cable
14 Telescopic rod

SPECIFICATIONS

Model		BHL360	
Strokes per minute (min^{-1})		1300	
Overall length	Without telescopic rod	510 x 240 – 355 x 275 mm	
	With telescopic rod	2150 – 3100 x 240 – 355 x 275 mm	
Net weight	Without telescopic rod	2.5 kg	
	With telescopic rod	3.5 kg	
Rated voltage		D.C. 36 V	
Standard battery cartridge and charger ⚠ Warning: Use only the battery cartridge(s) described.		BL3626 DC36RA	BL3622A DC36WA

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE082-1

Intended use
This tool is intended for harvesting olive.

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB100-1

CORDLESS OLIVE HARVESTER SAFETY WARNINGS

1. **Keep the carbon rods and other moving parts away from your finger, face or other body parts.** Your fingers may be caught in those moving parts and it may result in personal injury.
2. Wear ear protectors.
3. Do not use or leave the olive harvester in the rain or in wet or very damp conditions. The electric motor is not waterproof.
4. First-time users should have an experienced olive harvester user show them how to use the harvester.
5. The olive harvester must not be used by children or young persons under 18 years of age. Young persons over 16 years of age may be exempted from this restriction if they are undergoing training under the supervision of an expert.
6. Use the olive harvester only if you are in good physical condition. If you are tired, your attention will be reduced. Be especially careful at the end of a working day. Perform all work calmly and carefully. The user is responsible for all damages to third parties.
7. Never use the harvester when under the influence of alcohol, drugs or medication.
8. Take appropriate rest during work. Continuous use may cause extreme fatigue.
9. Work gloves of vibration absorbing are part of the basic equipment of the olive harvester and must always be worn when working with it. Also wear sturdy shoes with anti-skid soles.
10. Before starting make sure that the harvester is in good and safe working order. Ensure carbon rods are fitted properly. The olive harvester must not be used unless fully assembled.
11. Make sure you have a secure footing before starting operation.
12. Hold the tool firmly when using the tool.
13. Do not use olive harvester on a ladder or other unstable position.
14. Switch off the harvester and remove the battery cartridge before doing any maintenance work.
15. When moving the olive harvester to another location, including during work, always remove the battery cartridge. Never carry or transport the harvester with the motor running.
16. Clean the olive harvester after use, and before putting the harvester into storage for extended periods.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠ **WARNING:**
DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-7

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

FOR BATTERY CARTRIDGE

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.**
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.**
5. **Do not short the battery cartridge:**
   (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
   (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
   (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**

   A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
8. **Be careful not to drop or strike battery.**
9. **Do not use a damaged battery.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**
   Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.**
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C – 40°C (50°F – 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**
4. **Charge the battery cartridge once in every six months if you do not use it for a long period of time.**

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠ **WARNING:**

- **Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking functions on the tool.** Failure to switch off and remove the battery cartridge may result in serious personal injury from accidental start-up.

Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

⚠ **CAUTION:**

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- **Hold the battery holder and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge.** Failure to hold the battery holder and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the tool and battery cartridge and a personal injury.

To remove the battery cartridge, slide it from the battery holder while sliding the button on the front of the cartridge.

To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

⚠ **CAUTION:**

- Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Battery protection system

Lithium-ion batteries are equipped with a protection system. This system automatically cuts off power to the tool to extend battery life.

The tool will automatically stop during operation if the tool and/or battery are placed under one of the following conditions:

- Overloaded:
  The tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current.
  In this situation, press the switch to “O” side and stop the application that caused the tool to become overloaded. Then press the switch to “I” side again to restart.
  If the tool does not start, the battery is overheated. In this situation, let the battery cool before turning on the tool again.
- Low battery voltage:
  The remaining battery capacity is too low and the tool will not operate. In this situation, remove and recharge the battery.

Battery remaining capacity indicator (only for models with Battery BL3622A) (Fig. 2)

Battery BL3622A is equipped with the battery remaining capacity indicator.

Press the CHECK button to indicate the battery remaining capacity. The indicator lamps will then light for approx. three seconds.

Indicator lamps	Remaining capacity
Lighted Off Blinking	
E F	70% to 100%
	45% to 70%
	20% to 45%
	0% to 20%
	Charge the battery.
	The battery may have malfunctioned.

011713

- When only the lowermost indicator lamp (next to the "E") blinks, or when none of the indicator lamps light, the battery capacity has run out, so the tool does not operate. In these cases, charge the battery or replace the empty battery with a fully charged one.
- When two or more indicator lamps do not light even after charging is complete, the battery has reached the end of its service life.
- When the upper two and lower two indicator lamps light alternately, the battery may have malfunctioned. Contact your local Makita authorized service center.

NOTE:

- The indicated capacity may be lower than the actual level during use or immediately after using the tool.
- Depending on the conditions of use and the ambient temperature, the indication may differ slightly from the actual capacity.

Power switch action (Fig. 3)

⚠ **WARNING:**

- **Before inserting the battery cartridge in the tool, always check to see that the switch actuates properly.** Operating a tool with a switch that does not actuate properly can lead to loss of control and serious personal injury.

To turn on the tool, press the switch to "I" (ON) side. The carbon rods gradually start vibrating, and the tool reaches its top speed in a few seconds.
To turn off the tool, press the switch to "O" (OFF) side.

Unintentional restart proof

When the battery cartridge is inserted on the tool with the switch in the "I (ON)" side, the tool does not start. At this time, the unintentional restart proof device is on function. To start the tool, first press the switch to the "O (OFF)" side and then press it to the "I (ON)" side.

ASSEMBLY

⚠ **WARNING:**

- **Always be sure that the tool is switched off and battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.** Failure to switch off and remove the battery cartridge may result in serious personal injury from accidental start-up.
- **Never start the tool unless it is completely assembled.** Operation of the tool in a partially assembled state may result in serious personal injury from accidental start-up.
- Always hold the telescopic rod with both hands when operating with the telescopic rod. Operating the telescopic rod with one hand may lead to lose control and result in personal injury.
- Before use, make sure that the carbon rods are inserted all the way in the connecting rod and attached firmly.
- Do not point the harvester at persons.

Installing the carbon rod (Fig. 4)

Put the carbon rods through the rod holder. Set the end of the carbon rods along the retainer. And then set them into the connecting rod. Make sure the ends of the all carbon rods reach at the bottom of the connecting rod.
And then tighten firmly the bolt by hex wrench to attach the retainer to the connecting rod.

NOTE:

- The rod holder always comes approximately 50 to 60 mm from the connecting rod when the carbon rods is attached properly.

Installing the power cable (directly to the harvester) (Fig. 5)

Loosen ring nut counterclockwise. Insert the power cable in the hole of the harvester. Tighten the ring nut clockwise. Make sure the power cable is attached firmly.
To remove the power cable, loosen the ring nut counterclockwise, and pull it out from the harvester.

Installing the power cable (when using telescopic rod) (Fig. 6 & 7)

Loosen ring nut counterclockwise. Insert the telescopic rod in the hole of the harvester. Tighten the ring nut clockwise. Make sure the telescopic rod is attached firmly.
Insert the power cable in the hole of the telescopic rod until a little click is felt. Make sure the power cable is firmly attached.

Telescopic rod adjustment (Fig. 8)

Hold the lower part of the telescopic rod firmly with one hand. Turn the upper part of the telescopic rod to unlock it. Expand the telescopic rod to desired length. Tighten the upper part of the telescopic rod by turning it again.

MAINTENANCE

⚠ WARNING:

- **Always be sure that the tool is switched off and battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance on the tool.** Failure to switch off and remove the battery cartridge may result in serious personal injury from accidental start-up.

NOTICE:

- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠ CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Makita genuine battery and charger
- Battery converter

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN3746:

Sound pressure level (L_{pA}): 70 dB (A)
Sound power level (L_{WA}): 77 dB (A)
Uncertainty (K): 2.5 dB (A)

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN5349:

Vibration emission (a_h): 6.5 m/s^2
Uncertainty (K): 1 m/s^2

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH003-14

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:
Cordless Olive Harvester
Model No./ Type: BHL360
are of series production and

Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60204-1

The technical documentation is kept by:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.6.2012

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Visione generale

1 Indicatore rosso
2 Bottone
3 Cartuccia batteria
4 Spie
5 Bottone CHECK
6 Interruttore
7 Aste di carbone
8 Supporto aste
9 Bloccante
10 Asta di connessione
11 Bullone
12 Ghiera
13 Cavo di alimentazione
14 Asta telescopica

DATI TECNICI

Modello		BHL360	
Corse al minuto (min^{-1})		1300	
Lunghezza totale	Senza asta telescopica	510 x 240 – 355 x 275 mm	
	Con asta telescopica	2150 – 3100 x 240 – 355 x 275 mm	
Peso netto	Senza asta telescopica	2,5 kg	
	Con asta telescopica	3,5 kg	
Tensione nominale		C.c. 36 V	
Cartuccia batteria e caricatore standard ⚠ Avvertimento: Usare soltanto le cartucce batteria specificate.		BL3626 DC36RA	BL3622A DC36WA

- Per il nostro continuo programma di ricerca e sviluppo, i presenti dati tecnici sono soggetti a cambiamenti senza avviso.
- I dati tecnici e la cartuccia batteria potrebbero differire da paese a paese.
- Peso, con batteria, secondo la Procedura EPTA 01/ 2003

ENE082-1

Utilizzo previsto
Questo utensile è progettato per la raccolta delle olive.

GEA010-1

Avvertimenti generali per la sicurezza dell'utensile elettrico

⚠ **AVVERTIMENTO Leggere tutti gli avvertimenti per la sicurezza e le istruzioni.** La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi incidenti.

Conservare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

GEB100-1

AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELL'ABBACCHIATORE A BATTERIA

1. **Tenere il viso, le dita o altre parti del corpo lontane dalle aste di carbone o altre parti mobili.** Le dita potrebbero rimanere intrappolate dalle parti mobili con un conseguente incidente.
2. Indossare le protezioni per le orecchie.
3. Non usare o lasciare l'abbacchiatore olive sotto la pioggia o dove c'è umido o molto bagnato. Il motore elettrico non è impermeabile.
4. Un utilizzatore esperto dovrebbe mostrare ai principianti come usare l'abbacchiatore.
5. L'abbacchiatore olive non deve essere usato dai bambini o dai minori di 18 anni. I giovani maggiori di 16 anni potrebbero essere esonerati da questa restrizione se seguono un addestramento sotto la supervisione di un esperto.
6. L'abbacchiatore olive deve essere usato soltanto da chi è in buone condizioni fisiche. In caso di stanchezza, l'attenzione si riduce. Fare specialmente attenzione sul finire della giornata di lavoro. Eseguire il lavoro con calma e con attenzione. L'utilizzatore è rsponsabile di tutti i danni causati a terzi.
7. L'abbacchiatore non deve mai essere usato sotto l'influenza di alcol, droghe o medicine.
8. Fare le pause appropriate durante il lavoro. L'utilizzo continuato potrebbe causare una estrema fatica.
9. I guanti di lavoro di assorbimento delle vibrazioni sono parti fondamentali dell'equipaggiamento dell'abbacchiatore olive, e devono sempre essere indossati quando viene utilizzato. Calzare anche scarpe robuste con suole antiscivolo.
10. Prima di cominciare, accertarsi che l'abbacchiatore olive sia in condizioni di lavoro buone e sicure. Accertarsi che le aste di carbone siano montate correttamente. L'abbacchiatore olive non deve essere usato se non è montato completamente.
11. Accertarsi di avere un appoggio sicuro per i piedi prima di cominciare il lavoro.
12. Tenere saldamente l'utensile durante l'uso.
13. L'abbacchiatore olive non deve essere usato stando su una scala o in altra posizione instabile.
14. Spegnere l'abbacchiatore e rimuovere la cartuccia batteria prima di qualsiasi lavoro di manutenzione.
15. Per spostare l'abbacchiatore olive in un altro luogo, anche durante il lavoro, rimuovere sempre la cartuccia batteria. L'abbacchiatore olive non deve mai essere spostato o trasportato con il motore acceso.

16. Pulire l'abbacchiatore olive dopo l'uso e prima di immagazzinarlo per lunghi periodi di tempo.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

⚠ AVVERTIMENTO:
NON lasciare che la comodità d'utilizzo o la familiarità con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme per la sua sicurezza. L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

ENC007-7

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

CARTUCCIA BATTERIA

1. **Prima di usare la cartuccia della batteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul (1) caricabatteria, sulla (2) batteria e sul (3) prodotto che utilizza la batteria.**
2. **Non smontare la cartuccia della batteria.**
3. **Se il tempo di funzionamento diventa eccessivamente corto, smettere immediatamente di usare l'utensile. C'è pericolo di surriscaldamento, di possibili bruciature ed anche di esplosione.**
4. **Se l'elettrolito finisce negli occhi, sciacquarli con acqua fresca e rivolgersi subito a un medico. C'è la possibilità di perdita della vista.**
5. **Non cortocircuitare la cartuccia della batteria:**
   (1) **Non toccare i terminali con qualche metallo conduttivo.**
   (2) **Evitare di conservare la cartuccia della batteria in un contenitore con altri oggetti metallici come i chiodi, le monete, ecc.**
   (3) **Non esporre la cartuccia della batteria all'acqua o alla pioggia.**

   Un cortocircuito della batteria può causare un grande flusso di corrente, il surriscaldamento, possibili ustioni e addirittura un guasto.
6. **Non immagazzinare l'utensile e la cartuccia batteria dove la temperatura potrebbe raggiungere o superare i 50°C.**
7. **Non incenerire la cartuccia della batteria anche se è gravemente danneggiata o è completamente esaurita. La cartuccia della batteria può esplodere e provocare un incendio.**
8. **Fare attenzione a non lasciar cadere o a colpire la batteria.**
9. **Non usare una batteria danneggiata.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Suggerimenti per mantenere la durata massima della batteria

1. **Caricare la cartuccia della batteria prima che si scarichi completamente.**
   Smettere sempre di usare l'utensile e caricare la cartuccia della batteria quando si nota che la potenza dell'utensile è diminuita.
2. **Non ricaricare mai una cartuccia della batteria completamente carica.**
   La sovraccarica riduce la durata della batteria.
3. **Caricare la cartuccia batteria alla temperatura ambiente di 10°C – 40°C. Lasciar raffreddare una cartuccia della batteria calda prima di caricarla.**
4. **Caricare la cartuccia della batteria una volta ogni sei mesi se non si intende usarla per un lungo periodo di tempo.**

DESCRIZIONE FUNZIONALE

⚠ AVVERTIMENTO:
- **Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la cartuccia batteria sia stata rimossa prima di regolare o di controllare le funzioni dell'utensile.** Se non si spegne l'utensile e non si rimuove la cartuccia batteria, si potrebbe verificare un serio incidente per il suo avviamento accidentale.

Installazione o rimozione della cartuccia batteria (Fig. 1)

⚠ ATTENZIONE:
- Spegnere sempre l'utensile prima di installare o di rimuovere la batteria.
- **Tenere saldamente il portabatteria e la cartuccia batteria quando si installa o si rimuove la cartuccia batteria.** Se non si tiene saldamente il portabatteria e la cartuccia batteria, essi potrebbe sfuggire di mano e danneggiare l'utensile e la cartuccia batteria, e causare un incidente.

Per rimuovere la cartuccia batteria, spingerla dal portabatteria spingendo allo stesso tempo il bottone sulla parte anteriore della cartuccia batteria.
Per installare la batteria, allineare l'appendice della batteria sulla scanalatura dell'alloggiamento e spingerla in posizione. Inserirla completamente finché si blocca in posizione con un piccolo scatto. Se si vede l'indicatore rosso sul lato superiore del bottone, vuol dire che la batteria non è bloccata completamente.

⚠ ATTENZIONE:
- Installare sempre completamente la batteria finché l'indicatore rosso non è più visibile. In caso contrario, potrebbe cadere accidentalmente fuori dall'utensile causando un incidente all'operatore o a chi gli è vicino.
- Non installare forzatamente la batteria. Se la batteria non scivola dentro facilmente, vuol dire che non viene inserita correttamente.

Sistema di protezione della batteria

Le batterie al litio sono dotate di un sistema di protezione. Questo sistema interrompe automaticamente la corrente all'utensile per estendere la vita di servizio della batteria.
L'utensile si arresta automaticamente mentre sta funzionando se esso e/o la batteria vengono a trovarsi in una delle condizioni seguenti:
- Sovraccarico:
  L'utensile viene usato in un modo che causa un suo assorbimento anormalmente alto di corrente.
  In questo caso, premere l'interruttore sul lato "O" e arrestare l'applicazione che ha causato il surriscaldamento dell'utensile. Premere poi di nuovo l'interruttore sul lato "I" per riavviare l'utensile.
  Se l'utensile non si riavvia, vuol dire che è sovraccarica la batteria. In questo caso, lasciare che la batteria si raffreddi prima di riaccendere l'utensile.
- Bassa tensione della batteria:
  La capacità restante della batteria è troppo bassa e l'utensile non funziona. In tal caso, rimuovere e ricaricare la batteria.

Indicatore della capacità restante della batteria (modelli dotati della batteria BL3622A soltanto) (Fig. 2)

La batteria BL3622A è dotata dell'indicatore della capacità restante della batteria.

Premere il bottone CHECK per visualizzare l'indicazione della capacità restante della batteria. Le spie si accendono per tre secondi circa.

Spie On Off Lampeggiante	Capacità restante
E F	Dal 70% al 100%
	Dal 45% al 70%
	Dal 20% al 45%
	Dal 0% al 20%
	Caricare la batteria.
↑ ↓	Si potrebbe essere verificato un malfunzionamento della batteria.

011713

- Se lampeggia soltanto la spia più bassa (vicina a "E"), o se non si accende nessuna delle spie, la batteria è scarica e l'utensile non funziona. In questo caso, caricare la batteria o sostituire la batteria scarica con una completamente carica.
- Se due o più spie non si accendono anche dopo una ricarica completa, vuol dire che la batteria ha raggiunto la fine della sua vita di servizio.
- Se le due spie superiori e le due spie inferiori si accendono altenativamente, si potrebbe essere verificato un malfunzionamento della batteria. Rivolgersi al Centro di Assistenza Makita locale autorizzato.

NOTA:

- La capacità indicata potrebbe essere inferiore al livello reale durante l'utilizzo o immediatamente dopo l'utilizzo dell'utensile.
- L'indicazione potrebbe differire leggermente dalla capacità reale a seconda delle condizioni d'utilizzo e della temperatura ambiente.

Funzionamento dell'interruttore di alimentazione (Fig. 3)

⚠ **AVVERTIMENTO:**

- **Prima di inserire la cartuccia batteria nell'utensile, controllare sempre che l'interruttore funzioni correttamente.** L'utilizzo dell'utensile quando l'interruttore non funziona correttamente può causare la perdita di controllo e un serio incidente.

Per accendere l'utensile, premere l'interruttore sul lato "I" (ON). Le aste di carbone cominciano gradualmente a vibrare, e l'utensile raggiunge la sua velocità massima dopo alcuni secondi.

Per spegnere l'utensile, premere l'interruttore sul lato "O" (OFF).

Protezione dall'avviamento accidentale

Se si inserisce la cartuccia batteria quando l'interruttore si trova sul lato "I (ON)", l'utensile non parte. La protezione dall'avviamento accidentale si è in questo caso attivata.

Per avviare l'utensile, premere prima l'interruttore sul lato "O (OFF)", e premerlo poi sul lato "I (ON)".

MONTAGGIO

⚠ **AVVERTIMENTO:**

- **Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la cartuccia batteria sia stata rimossa prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'utensile.** Se non si spegne l'utensile e non si rimuove la cartuccia batteria, si potrebbe verificare un serio incidente per il suo avviamento accidentale.
- **L'utensile non deve mai essere usato se non è completamente montato.** L'utilizzo dell'utensile in uno stato di montaggio parziale potrebbe causare un serio incidente per il suo avviamento accidentale.
- Tenere sempre l'asta telescopica con entrambe le mani quando si utilizza l'utensile con l'asta telescopica. Se si usa l'asta telescopica con una sola mano si potrebbe perdere il controllo dell'utensile e causare un incidente.
- Prima dell'uso, accertarsi che le aste di carbone siano inserite completamente nell'asta di connessione, e che siano attaccate saldamente.
- Non puntare l'abbacchiatore sulle persone.

Installazione delle aste di carbone (Fig. 4)

Inserire le aste di carbone nel supporto aste. Sistemare le estremità delle aste di carbone lungo il bloccante. Sistemarle poi nell'asta di connessione. Accertarsi che le estremità di tutte le aste di carbone raggiungano il fondo dell'asta di connessione.

Stringere poi saldamente il bullone con la chiave esagonale per attaccare il bloccante all'asta di connessione.

NOTA:

- Il supporto aste si trova sempre da 50 a 60 mm dall'asta di connessione quando le aste di carbone sono attaccate correttamente.

Installazione del cavo di alimentazione (direttamente all'abbacchiatore) (Fig. 5)

Allentare la ghiera in senso antiorario. Inserire il cavo di alimentazione nel foro dell'abbacchiatore. Stringere la ghiera in senso orario. Accertarsi che il cavo di alimentazione sia attaccato saldamente.

Per rimuovere il cavo di alimentazione, allentare la ghiera in senso antiorario e tirarlo fuori dall'abbacchiatore.

Installazione del cavo di alimentazione (quando si usa l'asta telescopica) (Figg. 6 e 7)

Allentare la ghiera in senso antiorario. Inserire l'asta telescopica nel foro dell'abbacchiatore. Stringere la ghiera in senso orario. Accertarsi che l'asta telescopica sia attaccata saldamente.

Inserire il cavo di alimentazione nel foro dell'asta telescopica finché si sente un piccolo scatto. Accertarsi che il cavo di alimentazione sia attaccato saldamente.

Regolazione dell'asta telescopica (Fig. 8)
Tenere saldamente la parte inferiore dell'asta telescopica con una mano. Girare la parte superiore dell'asta telescopica per sbloccarla. Estendere l'asta telescopica alla lunghezza desiderata. Stringere la parte superiore dell'asta telescopica girandola di nuovo.

MANUTENZIONE

⚠ **AVVERTIMENTO:**

- **Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la cartuccia batteria sia stata rimossa prima di eseguire l'ispezione o la manutenzione dell'utensile.** Se non si spegne l'utensile e non si rimuove la cartuccia batteria, si potrebbe verificare un serio incidente per il suo avviamento accidentale.

AVVISO:

- Mai usare benzina, benzene, solventi, alcol e altre sostanze simili. Potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni, qualsiasi altra manutenzione o regolazione devono essere eseguite da un Centro Assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

ACCESSORI OPZIONALI

⚠ **ATTENZIONE:**

- Questi accessori o attrezzi sono consigliati per l'uso con l'utensile Makita specificato in questo manuale. L'impiego di altri accessori o attrezzi può costituire un rischio di lesioni alle persone. Usare gli accessori soltanto per il loro scopo prefissato.

Per ottenere maggiori dettagli su questi accessori, rivolgersi a un Centro Assistenza Makita locale.

- Batteria e caricatore genuini Makita
- Convertitore batteria

NOTA:

- Alcuni articoli nella lista potrebbero essere inclusi nell'imballo dell'utensile come accessori standard. Essi potrebbero differire da Paese a Paese.

ENG905-1

Rumore
Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN3746:
Livello pressione sonora (L_{pA}): 70 dB (A)
Livello di potenza sonora (L_{WA}): 77 dB (A)
Incertezza (K): 2,5 dB (A)

ENG900-1

Vibrazione
Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo a EN5349:
Emissione di vibrazioni (a_h): 6,5 m/s^2
Incertezza (K): 1 m/s^2

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato conformemente al metodo di test standard, e può essere usato per paragonare un utensile con un altro.
- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

⚠ **AVVERTIMENTO:**

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso reale dell'utensile elettrico può differire dal valore di emissione dichiarato a seconda dei modi in cui viene usato l'utensile.
- Accertarsi di identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate sulla stima dell'esposizione nelle condizioni reali d'utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, come le volte in cui l'utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di funzionamento).

ENH003-14

Modello per l'Europa soltanto

Dichiarazione CE di conformità

Noi della Makita Corporation, come produttori responsabili, dichiariamo che le macchine Makita seguenti:
Designazione della macchina:
Abbacchiatore a Batteria
Modello No./ Tipo: BHL360
sono una produzione di serie e
Conforme alle Direttive Europee:
2006/42/CE
E sono fabbricate conformemente ai seguenti standard o documenti standardizzati:
EN60204-1
La documentazione tecnica è tenuta da:
Makita International Europe Ltd.
Reparto tecnico,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.6.2012

Tomoyasu Kato
Amministratore
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

ESPAÑOL (Instrucciones originales)

Explicación de los dibujos

1 Indicador rojo
2 Botón
3 Cartucho de batería
4 Lámparas indicadoras
5 Botón CHECK
6 Interruptor
7 Varillas de carbono
8 Soporte de varillas
9 Retenedor
10 Conector
11 Perno
12 Tuerca redonda
13 Cable de alimentación
14 Varilla telescópica

ESPECIFICACIONES

Modelo		BHL360	
Carreras por minuto (min^{-1})		1300	
Longitud total	Sin varilla telescópica	510 x 240 – 355 x 275 mm	
	Con varilla telescópica	2150 – 3100 x 240 – 355 x 275 mm	
Peso neto	Sin varilla telescópica	2,5 kg	
	Con varilla telescópica	3,5 kg	
Tensión nominal		CC 36 V	
Cartucho de batería y cargador estándar ⚠ Advertencia: Utilice solamente el cartucho(s) de batería descrito.		BL3626 DC36RA	BL3622A DC36WA

- Debido a nuestro continuado programa de investigación y desarrollo, las especificaciones indicadas aquí están sujetas a cambio sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de batería pueden diferir de país a país.
- Peso, con el cartucho de batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

ENE082-1

Uso previsto
Esta herramienta ha sido prevista para cosechar aceitunas.

GEA010-1

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

⚠ **¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.** Si no sigue todas las advertencias e instrucciones podrá ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

GEB100-1

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA COSECHADOR DE OLIVO A BATERÍA

1. **Mantenga las varillas de carbono y otras partes móviles alejadas de los dedos, cara u otras partes del cuerpo.** Los dedos podrían quedar atrapados en esas partes móviles y resultar en heridas personales.
2. Póngase protectores de oídos.
3. No utilice ni deje la cosechadora de aceitunas bajo la lluvia ni en condiciones donde se moje o haya mucha humedad. El motor eléctrico no es a prueba de agua.
4. Los usuarios que vayan a utilizar la cosechadora de aceitunas por primera vez deberán hacerlo con un cosechador con experiencia que les muestre cómo utilizarla.
5. La cosechadora de aceitunas no deberá ser utilizada por niños ni personas jóvenes menores de 18 años de edad. Las personas jóvenes de más de 16 años de edad podrán estar exentas de esta restricción si están recibiendo aprendizaje bajo supervisión de un experto.
6. Utilice la cosechadora de aceitunas solamente si se encuentra en buenas condiciones físicas. Si está cansado, su atención se verá reducida. Tenga especialmente cuidado al final de la jornada de trabajo. Realice todo el trabajo con calma y cuidado. El usuario será responsable de todos los daños causados a terceros.
7. No utilice la cosechadora cuando esté bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos.
8. Descanse de forma apropiada durante el trabajo. Una utilización continua puede ocasionar fatiga extrema.
9. Los guantes de trabajo de absorción de vibraciones son parte del equipo básico de la cosechadora de aceitunas y deberán ser utilizados siempre cuando se trabaje con ella. Póngase también calzado robusto con suelas antideslizantes.
10. Antes de iniciar la tarea, asegúrese de que la cosechadora está en buenas condiciones de trabajo y seguridad. Asegúrese de que las varillas de carbono están encajadas debidamente. La cosechadora de aceitunas no deberá ser utilizada a menos que esté completamente ensamblada.
11. Asegúrese de que pisa suelo firme antes de iniciar la operación.
12. Sujete la herramienta firmemente cuando la utilice.
13. No utilice la cosechadora de aceitunas subido en una escalera ni en otra posición inestable.

14. Apague la cosechadora y extraiga el cartucho de batería antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.
15. Cuando vaya a mover la cosechadora de aceitunas a otro lugar, incluyendo durante el trabajo, extraiga siempre el cartucho de batería. No traslade ni transporte la cosechadora con el motor en marcha.
16. Limpie la cosechadora de aceitunas después de utilizarla, y antes almacenarla durante periodos prolongados.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠ ADVERTENCIA:

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

ENC007-7

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

PARA EL CARTUCHO DE BATERÍA

1. **Antes de utilizar el cartucho de batería, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.**
2. **No desarme el cartucho de batería.**
3. **Si el tiempo de uso del cartucho de batería se acorta demasiado, deje de usarlo inmediatamente. Podría resultar en un riesgo de recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una explosión.**
4. **Si entra electrolito en sus ojos, aclárelos con agua limpia y acuda a un médico inmediatamente. Existe el riesgo de poder perder la vista.**
5. **No cortocircuite el cartucho de batería:**
   (1) **No toque los terminales con ningún material conductor.**
   (2) **Evite guardar el cartucho de batería en un cajón junto con otros objetos metálicos, tales como clavos, monedas, etc.**
   (3) **No exponga el cartucho de batería al agua ni a la lluvia.**

   Un cortocircuito en la batería puede producir una gran circulación de corriente, un recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una rotura de la misma.
6. **No guarde la herramienta ni el cartucho de batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 50°C.**
7. **Nunca incinere el cartucho de batería incluso en el caso de que esté dañado seriamente o ya no sirva en absoluto. El cartucho de batería puede explotar si se tira al fuego.**
8. **Tenga cuidado de no dejar caer ni golpear el cartucho de batería.**
9. **No utilice una batería dañada.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Consejos para alargar al máximo la vida de servicio de la batería

1. **Cargue el cartucho de batería antes de que se descargue completamente.**
   Pare siempre la operación y cargue el cartucho de batería cuando note menos potencia en la herramienta.
2. **No cargue nunca un cartucho de batería que esté completamente cargado.**
   La sobrecarga acortará la vida de servicio de la batería.
3. **Cargue el cartucho de batería a una temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Si un cartucho de batería está caliente, déjelo enfriar antes de cargarlo.**
4. **Cargue el cartucho de batería una vez cada seis meses si no lo utiliza durante un periodo de tiempo prolongado.**

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

⚠ ADVERTENCIA:

- **Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier ajuste o comprobación en la herramienta.** Si no apaga la herramienta y desmonta el cartucho de batería podrá sufrir graves heridas personales a causa de una puesta en marcha accidental.

Instalación o extracción del cartucho de batería (Fig. 1)

⚠ PRECAUCIÓN:

- Apague siempre la herramienta antes de la instalación o extracción del cartucho de batería.
- **Sujete el soporte de batería y el cartucho de batería firmemente cuando instale o extraiga el cartucho de batería.** Si no sujeta el soporte de batería y el cartucho de batería firmemente podrán caérsele de las manos y resultar en daños a la herramienta y cartucho de batería y heridas personales.

Para extraer el cartucho de batería, deslícelo del soporte de batería a la vez que desliza el botón de la parte frontal del cartucho.

Para instalar el cartucho de batería, alinee la lengüeta del cartucho de batería con la ranura de la carcasa y deslícelo hasta que encaje en su sitio. Insértelo a tope hasta que se bloquee en su sitio produciendo un pequeño chasquido. Si puede ver el indicador rojo en el lado superior del botón, no estará bloqueado completamente.

⚠ PRECAUCIÓN:

- Instale siempre el cartucho de batería completamente hasta que no pueda verse el indicador rojo. En caso contrario, podrá caerse accidentalmente de la herramienta y ocasionarle heridas a usted o a alguien que esté cerca de usted.
- No instale el cartucho de batería empleando fuerza. Si el cartucho no se desliza al interior fácilmente, será porque no está siendo insertado correctamente.

Sistema de protección de la batería
Las baterías de litio-ión están equipadas con un sistema de protección. Este sistema corta automáticamente la alimentación de la herramienta para alargar la vida útil de la batería.
La herramienta se detendrá automáticamente durante la operación si la herramienta y/o la batería son puestas en una de las condiciones siguientes:
• Sobrecargada:
La herramienta es utilizada de una manera que da lugar a que tenga que absorber una corriente anormalmente alta.
En esta situación, presione el interruptor hacia el lado "O" y detenga la tarea que ocasiona la sobrecarga de la herramienta. Después presione el interruptor hacia el lado "I" para volver a empezar.
Si la herramienta no se pone en marcha, la batería estará recalentada. En esta situación, deje que la batería se enfríe antes de encender la herramienta otra vez.
• Tensión baja en la batería:
La capacidad de batería restante es muy baja y la herramienta no funcionará. En esta situación, extraiga la batería y vuelva a cargarla.

Indicador de capacidad de batería restante (solamente para modelos con batería BL3622A) (Fig. 2)
La batería BL3622A está equipada con el indicador de capacidad de batería restante.

Pulse el botón CHECK para indicar la capacidad de batería restante. Entonces las lámparas indicadoras se iluminarán durante tres segundos aproximadamente.

Lámparas indicadoras	Capacidad restante
Encendida Apagada Parpadeo	
E F	70% al 100%
	45% al 70%
	20% al 45%
	0% al 20%
	Cargue la batería.
	Es posible que la batería no funcione bien.

011713
• Cuando solamente parpadee la lámpara indicadora más baja (junto a la "E"), o cuando ninguna de las lámparas indicadoras se encienda, la capacidad de la batería se habrá agotado, por lo que la herramienta no funcionará. En estos casos, cargue la batería o reemplace la batería agotada con una completamente cargada.
• Cuando dos o más lámparas indicadoras no se enciendan incluso después de haberse completado la carga, la batería habrá alcanzado el final de su vida de servicio.
• Cuando las dos lámparas indicadoras superiores o inferiores se enciendan alternativamente, es posible que la batería no esté funcionando bien. Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado de Makita local.

NOTA:
• Durante el uso o inmediatamente después de utilizar la herramienta la capacidad indicada podrá ser inferior al nivel real.
• Dependiendo de las condiciones de utilización y la temperatura ambiente, es posible que la indicación varíe ligeramente de la capacidad real.

Accionamiento del interruptor de alimentación (Fig. 3)
⚠ ADVERTENCIA:
• **Antes de insertar el cartucho de batería en la herramienta, compruebe siempre para asegurarse de que el interruptor se acciona debidamente.** La utilización de una herramienta con un interruptor que no se acciona debidamente puede dar lugar a la pérdida de control y graves heridas personales.

Para encender la herramienta, presione el interruptor hacia el lado "I" (ON). Las varillas de carbono comenzarán a vibrar gradualmente, y la herramienta alcanzará su máxima velocidad en unos pocos segundos.
Para apagar la herramienta, presione el interruptor hacia el lado "O" (OFF).

A prueba de reinicio involuntario
Cuando se inserta el cartucho de batería en la herramienta con el interruptor en el lado "I (ON)", la herramienta no se pone en marcha. En esta situación, el dispositivo de a prueba de reinicio involuntario está en funcionamiento.
Para poner en marcha la herramienta, primero presione el interruptor hacia el lado "O (OFF)" y después púlselo hacia el lado "I (ON)".

MONTAJE

⚠ ADVERTENCIA:
• **Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.** Si no apaga la herramienta y desmonta el cartucho de batería podrá sufrir graves heridas personales a causa de una puesta en marcha accidental.
• **No ponga nunca en marcha la herramienta a menos que esté completamente ensamblada.** La utilización de la herramienta en un estado parcialmente ensamblado podrá resultar en graves heridas personales a causa de una puesta en marcha accidental.
• Sujete siempre la varilla telescópica con ambas manos cuando utilice la herramienta con la varilla telescópica. Si utiliza la varilla telescópica con una mano podrá ocasionar la pérdida de control y resultar en heridas personales.
• Antes de utilizarla, asegúrese de que las varillas de carbono están insertadas a tope en el conector y colocadas firmemente.
• No apunte a personas con la cosechadora.

Instalación de las varillas de carbono (Fig. 4)
Ponga las varillas de carbono a través del soporte de varillas. Coloque los extremos de las varillas de carbono a lo largo del retenedor. Y después colóquelos dentro del conector. Asegúrese de que los extremos de todas las varillas de carbono llegan hasta el fondo del conector.
Y después apriete firmemente el perno con la llave hexagonal para fijar el retenedor al conector.

NOTA:
- El soporte de varillas siempre sobresale de 50 a 60 mm del conector cuando las varillas de carbono están colocadas debidamente.

Instalación del cable de alimentación (directamente a la cosechadora) (Fig. 5)
Afloje la tuerca redonda girándola hacia la izquierda. Inserte el cable de alimentación en el agujero de la cosechadora. Apriete la tuerca redonda girándola hacia la derecha. Asegúrese de que el cable de alimentación está colocado firmemente.
Para retirar el cable de alimentación, afloje la tuerca redonda girándola hacia la izquierda, y sáquelo de la cosechadora.

Instalación del cable de alimentación (cuando se utiliza la varilla telescópica) (Fig. 6 y 7)
Afloje la tuerca redonda girándola hacia la izquierda. Inserte la varilla telescópica en el agujero de la cosechadora. Apriete la tuerca redonda girándola hacia la derecha. Asegúrese de que la varilla telescópica está colocada firmemente.
Inserte el cable de alimentación en el agujero de la varilla telescópica hasta que sienta un pequeño chasquido. Asegúrese de que el cable de alimentación está colocado firmemente.

Ajuste de la varilla telescópica (Fig. 8)
Sujete la parte inferior de la varilla telescópica firmemente con una mano. Gire la parte superior de la varilla telescópica para desbloquearla. Extienda la varilla telescópica hasta la longitud deseada. Apriete la parte superior de la varilla telescópica girándola otra vez.

MANTENIMIENTO

⚠ **ADVERTENCIA:**
- **Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento en la herramienta.** Si no apaga la herramienta y desmonta el cartucho de batería podrá sufrir graves heridas personales a causa de una puesta en marcha accidental.

AVISO:
- No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descoloración, deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados por los centros de servicio autorizado de Makita, siempre con piezas de repuesto de Makita.

ACCESORIOS OPCIONALES

⚠ **PRECAUCIÓN:**
- Estos accesorios o aditamentos están recomendados para su uso con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de cualquier otro accesorio o aditamento puede suponer un riesgo de lesiones personales. Utilice el accesorio o aditamento exclusivamente para su uso declarado.

Si necesita información más detallada sobre estos accesorios, consulte con su centro local de servicio de Makita.

- Batería y cargador genuinos de Makita
- Convertidor de baterías

NOTA:
- Algunos elementos de la lista podrán estar incluidos en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden variar de un país a otro.

ENG905-1

Ruido
El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN3746:
Nivel de presión sonora (L_{pA}): 70 dB (A)
Nivel de potencia sonora (L_{WA}): 77 dB (A)
Incerteza (K): 2,5 dB (A)

ENG900-1

Vibración
El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN5349:
Emisión de vibración (a_h): 6,5 m/s^2
Incerteza (K): 1 m/s^2

ENG901-1
- El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

⚠ **ADVERTENCIA:**
- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.
- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo tal como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

Para países europeos solamente

Declaración de conformidad CE

Makita Corporation como fabricante responsable declara que la(s) siguiente(s) máquina(s) de Makita:
Designación de máquina:
Cosechador de Olivo a Batería
Modelo N°/ Tipo: BHL360
son producidas en serie y
Cumplen con las directivas europeas siguientes:
2006/42/CE
Y que están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes:
EN60204-1
Los documentos técnicos los guarda:
Makita International Europe Ltd.
Departamento técnico,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

30.6.2012

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

PORTUGUÊS (Instruções originais)

Explicação do desenho explosivo

1 Indicador vermelho
2 Botón
3 Cartucho da bateria
4 Lâmpadas indicadoras
5 Botón CHECK
6 Interruptor
7 Varas de carbono
8 Suporte das varas
9 Retentor
10 Conector
11 Perno
12 Porca redonda
13 Cabo de alimentação
14 Vara telescópica

ESPECIFICACIONES

Modelo		BHL360	
Rotações por minuto (min^{-1})		1300	
Comprimento total	Sem vara telescópica	510 x 240 – 355 x 275 mm	
	Com vara telescópica	2150 – 3100 x 240 – 355 x 275 mm	
Peso líquido	Sin varilla telescópica	2,5 kg	
	Con varilla telescópica	3,5 kg	
Tensão nominal		CC 36 V	
Cartucho de bateria e carregador standard ⚠ Advertência: Utilize apenas o cartucho(s) de bateria descrito.		BL3626 DC36RA	BL3622A DC36WA

- Devido ao nosso contínuo programa de investigação e desenvolvimento, as especificações aqui indicadas est«o sujeitas a c©mbios sem previo aviso.
- As especificações e o cartucho da bateria podem diferir de país para país.
- Peso, com o cartucho da bateria, de acordo com o procedimento EPTA 01/2003.

ENE082-1

Uso previsto
Esta máquina foi prevista para varejar azeitonas

GEA010-1

Advertências gerais de segurança para ferramentas eléctricas

⚠ **¡ADVERTÊNCIA! Leia todas as advertências de segurança e todas as instruções. Se não seguir estas** advertências e instruções pode ocasionar uma descarga eléctrica, um incêndio ou feridas graves.

Guarde todas as advertências e instruções para futuras referências.

GEB100-1

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA O VAREJADOR DE AZEITONA A BATERIA

1. **Mantenha as varas de carbono e outras partes móveis afastadas dos dedos, cara ou outras partes do corpo.** Os dedos podem ficar presos nas partes móveis e resultar em feridas graves.

2. Coloque protector de ouvidos.
3. Não utilize nem deixe a varejadora de azeitonas a chuva, nem em condições onde se molhe ou exista muita humidade. O motor eléctrico não é a prova de água.
4. Os utilizadores que vão utilizar a varejadora de azeitonas pela primeira vez, devem fazer-se acompanhar de um utilizador experiente, para que lhe possa mostrar como utiliza-la.
5. A varejadora de azeitonas não deve ser utilizada por crianças ou jovens com idade inferior a 18 anos. Pessoas com mais de 16 anos podem estar isentas de esta restrição, caso estejam a receber formação baixo supervisão de um perito.

6. Utilize a varejadora de azeitonas apenas quando se encontra em boas condições físicas.Se está cansado a sua atenção vai ser reduzida. Tenha especial cuidado no fim da jornada de trabalho.Realize todo o trabalho com calma e cuidado.O utilizador será responsável por todos os danos causados a terceiros.

7. Não utilize a varejadora quando estiver sob o efeito de álcool, medicamentos ou drogas.
8. Descanse de forma apropriada durante o trabalho. Uma utilização contínua pode causar fadiga extrema.

9. As luvas de trabalho com absorção de vibrações fazem parte do equipamento básico da varejadora de azeitonas e devem ser usadas sempre que se utilize a máquina. Utilize também botas robustas com solas antideslizantes.

10. Antes de iniciar a tarefa verifique que a varejadora está em boas condições de trabalho e segurança.Verifique que as varas de carbono estão encaixadas devidamente. A varejadora de azeitonas não deve ser utilizada a não ser que esteja correctamente assemblada.

11. Verifique que pisa solo firme antes de iniciar a operação.

12. Segure firmemente a máquina quando a utiliza.
13. Não utilize a varejadora de azeitonas quando estiver subido em uma escada ou em outra posição inestável.

14. Desligue a varejadora e extraia o cartucho da bateria antes de realizar qualquer tipo de manutenção.

15. Quando for mover a varejadora de azeitonas a outro lugar, incluindo durante o trabalho, extraia sempre o o cartucho da bateria. Não mude nem transporte a varejadora com o motor a trabalhar.
16. Limpe a varejadora de azeitonas depois de utiliza-la e antes de armazena-la por períodos prolongados.

GUARDE ESTAS INSTRUÇIÕES.

⚠ **ADVERTÊNCIA:**

Não deixe que a familiriedade com o produto (á custa de repetidas utilizações)substitua a estrita observação das normas de segurança para o produto em questão. O mal uso, o não seguir as normas de segurança estabelecidas neste manual poderá ocasionar graves feridas.

ENC007-7

INSTRUÇIÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

PARA O CARTUCHO DE BATERIA

1. **Antes de utilizar o cartucho da bateria, leia todas as instruções e indicações de precaução sobre (1) o carregador de baterias, (2) a bateria e (3) o produto com o qual se utiliza a bateria.**
2. **Não desarme o cartucho da bateria.**
3. **Se o tempo de uso do cartucho da bateria disminui demasiado, deixe de usa-lo imediatamente. Pode resultar num risco de reaquecimento, possíveis queimaduras e inclusive uma explosão.**

4. **Se entra algum electrólito nos seus olhos, limpe com água limpa e vá a um médico imediatamente. Existe risco de perder a vista.**

5. **Não curtecircuíte o cartucho da bateria:**
   (1) **Não toque nos terminais com nenhum material condutor.**
   (2) **Evite guardar o cartucho da bateria numa caixa junto com outros objectos metálicos tais como pregos, moedas, etc.**
   (3) **Não exponha o cartucho da bateria a água ou chuva.**

   Um curtocircuíto na bateria pode produzir uma grande circulação de corrente, um reaquecimento, possíveis queimaduras e inclusive uma rotura da mesma.
6. **Não guarde a máquina nem o cartucho em lugares onde a temperatura pode alcançar os 50ºc.**

7. **Nunca incinere o cartucho da bateria inclusive no caso de que esteja seriamente danificado ou já não sirva em absoluto. O cartucho da bateria pode explodir se, se atirar ao fogo.**
8. **Tenha cuidado de não deixar cair nem golpear o cartucho da bateria.**
9. **Não utilize uma bateria danificada.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇIÕES.

Conselhos para alargar ao máximo a vida útil da bateria

1. **Carregue o cartucho da bateria antes de que se descarregue completamente.**
   Pare sempre a operação e carregue o cartucho da bateria quando note menos potência na máquina.
2. **Nunca carregue um cartucho de bateria que esteja totalmente carregado.**
   A sobrecarga acortará la vida de servicio de la bateria.
3. **Carregue o cartucho da bateria a uma temperatura ambiente de 10º-40º . Se o cartucho da bateria estiver quente, deixe arrefecer antes de carrega-lo.**

4. **Carregue o cartucho da bateria uma vez cada seis meses, no caso de não utiliza-lo durante um período de tempo prolongado.**

DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

⚠ **ADVERTÊNCIA:**

- **Assegure-se sempre que a ferramenta está apagada e o cartucho da bateria extraído antes de realizar qualquer ajuste ou verificação na máquina. Se não apaga a máquina e desmonta o cartucho da bateria** pode sofrer graves ferimentos á custa de um arranque em funcionamento acidental.

Instalação ou extração do cartucho da bateria (Fig. 1)

⚠ **PRECAUÇÃO:**

- Apague sempre a máquina antes da instalação ou extração docartucho da bateria.
- **Sujeite o suporte da bateria e o cartucho da bateria firmemente quande instale ou extraia o cartucho da bateria.** Se não sujeita o suporte da bateria e o cartucho da bateria firmemente pode cair das mãos e resultar em danos na máquina, cartucho da bateria e ferimentos.

Para extrair o cartucho da bateria, deslize-o do suporte da bateria ao mesmo tempo que desliza o botão da parte frontal do cartucho.
Para instalar o cartucho da bateria, alinhe o cartucho da bateria com a ranhura da carcaça e deslize-o até que encaixe no seu sítio. Meta-o até que se bloqueie no seu sítio. Meta-o até que se bloqueie no seu sítio produzindo um pequeno click. Se visualizar o indicador vermelho no lado superior do botão, não está bloqueado correctamente.

⚠ **PRECAUCIÓN:**

- Sempre instale a bateria totalmente até que você não pode ver o vermelho. Caso contrário, você pode cair da ferramenta, causando ferimentos a você ou a alguém de você.

- Não instale a bateria usando a força. Siel cartucho não deslizar facilmente, ele não está sendo inserida corretamente.

SISTEMA DE PROTEÇÃO DA BATERIA

As baterias de Lítio estão equipadas com sistema de proteção. Este sistema corta automaticamente a alimentação da máquina para alargar a vida útil da bateria.

A máquina para automaticamente durante a operação quando a máquina e ou a bateria são postas em uma das seguintes condições:

• Sobrecarga:

A ferramenta é utilizada de uma forma em que tem de absorver uma corrente anormalmente alta.

Nesta situação, pressione o interruptor para o lado "o" e pare com a tarefa que ocasione a sobrecarga da máquina. Depois pressione o interruptor para o lado "I" para voltar a começar.

Se a máquina não se reinicia , a bateria está demasiado quente . Nesta situação deixe a bateria arrefecer antes de ligar a máquina outra vez.

• Baixa tensão na bateria:

A capacidade da bateria restante é muito baixa e a máquina não funciona. Nesta situação extraia a bateria e volte a carregar.

Indicador da capacidade da bateria restante (apenas para modelos com bateria BL3622A) (Fig. 2)

A bateria BL3622A está equipada com o indicador de capacidade de bateria restante.

Pressione o botão CHECK para indicar a capacidade da bateria restante. Agora as lâmpadas indicadoras iluminam-se durante três segundos aproximadamente.

Lâmpadas indicadoras	Capacidade restante
Ligada Apagada Intermitente	
E F	70% al 100%
	45% al 70%
	20% al 45%
	0% al 20%
	Carregue a bateria.
↑ ↓	É possível que a bateria não funcione bem.

011713

• Quando fica intermitente a lâmpada indicadora mais baixa (junto a e) ou quando nenhuma das lâmpadas indicadoras se ligue, a capacidade da bateria está esgotada, pelo que a máquina não funcionará. Nestes casos carregue a bateria ou substitua a bateria por uma carregada.

• Quando duas ou mais lâmpadas indicadoras não se eacendem inclusive depois de ter completado a carga, a bateria atingiu o fim da sua vida de serviço.

• Quando as duas lâmpadas indicadoras superiores ou inferiores se ligam alternativamente, é possível que a bateria não esteja a funcionar bem. Ponha-se em contacto com o centro de serviço autorizado da Makita local.

NOTA:

• Durante o uso ou imediatamente depois de utilizar a máquina a capacidade indicada pode ser inferior ao nível real.

• Dependendo das condições de utilização e da temperatura ambiente, é possível que a indicação varie ligeiramente da capacidade real.

Accionamento do interruptor de alimentação (Fig. 3)

⚠ **ADVERTÊNCIA:**

• **Antes de inserir o cartucho da bateria na máquina, comprove sempre para assegurar-se que o interruptor se acciona devidamente.** A utilização de uma máquina com um interruptor que não se acciona devidamente pode dar o lugar a uma perda de controlo e originar ferimentos.

Para ligar a ferramenta pressione o interruptor para o lado "i" (on). As varas de carbono começam a vibrar gradualmente, a máquina atinge a sua velocidade máxima em poucos segundos.

Para apagar a máquina, pressione o interruptor para o lado "O" (OFF).

A prova de reínicio involuntário

Quando se insere o cartucho da bateria na máquina com o interruptor no lado "i" (on), a ferramenta não se põem em funcionamento. Nesta situação o dispositivo de a prova de reínicio involuntário está em funcionamento.

Para por em funcionamento a máquina, primeiro pressione o interruptor para o lado "O" (OFF) e depois pressione o lado "I" (ON).

MONTAGEM

⚠ **ADVERTÊNCIA:**

• **Assegure-se sempre que a máquina esteja apagada e o cartucho da bateria extraído antes de realizar qualquer trabalho na máquina. Se não apagar a** máquina e desmontar o cartucho da bateria pode sofrer graves ferimentos devido a um início de marcha acidental.

• **Não ponha nunca em funcionamento a máquina a não ser que esta esteja completamente montada.** A utilização da máquina num estado parcialmente pode resultar em graves ferimentos devido a um início de marcha acidental.

• Segure sempre a vara telescópica com ambas mãos quando utilize a máquina com a vara telescópica. Se a utilizar com uma só mão pode ocasionar perda de ocontrole e resultar em ferimentos.

• Antes de utilizar, assegure-se de que as varas de carbono estão inseridas no conector e colocadas firmemente.

• Não aponte a pessoas com a varejadora.

Instalação das varas de carbono (Fig. 4)
Ponha as varas de carbono através do suporte de varas. Coloque os extremos das varas de carbono ao largo do retentor e depois coloque-os dentro do conector.
Assegure-se que os extremos de todas as varas de carbonos chegam ao fundo do conector. Depois com a chave hexagonal aperte firmemente o perno para fixar o retentor ao conector.

NOTA:
- O suporte de varas sai sempre de 50 a 60 mm do conector quando as varas de carbono estão colocadas devidamente

Instalação do cabo de alimentação (directamente a varejadora) (Fig. 5)
Desaperte a porca redonda girando para a esquerda. o cabo de alimentação no buraco da varejadora. Aperte a porca redonda girando para a direita. Assegure-se que o cabo de alimentação está colocado firmemente.

Para retirar o cabo de alimentação , desaperte a porca redonda girando a esquerda e retire-o da varejadora.

Instalação do cabo de alimentação (quando utiliza a vara telescópica) (Fig. 6 y 7)
Desaperte a porca redonda girando para a esquerda. Insira o cabo de alimentação na ranhura da varejadora. Aperte a porca redonda girando para a direita. Assegure-se que o cabo de alimentação está colocado firmemente.
Insira o cabo de alimentação na ranhura da vara telescópica até que sinta um pequeno click. Assegure-se que o cabo de alimentação está colocado firmemente.

Ajuste da vara telescópica (Fig. 8)
Segure a parte inferior da vara telescópica firmemente com uma só mão. Gire a parte superior da vara desbloquea-la. Extenda a vara telescópica até ao comprimento desejado. Aperte a parte superior da vara telescópica girando outra vez.

MANUTENÇÃO

⚠ **ADVERTÊNCIA:**
- **Assegure-se sempre que a ferramenta está apagada e o cartucho da bateria extraído antes de realizar uma inspecção ou manutenção na máquina. Se não eapaga a máquina e desmonta o cartucho da bateria** pode sofrer graves ferimentos devido a uma posta em marcha acidental.

AVISO:
- Não utilize nunca gasolina, benzina, dissolvente, álcool ou similares. Pode produzir descoloração, deformação ou rachaduras.

Para manter a segurança e a fiabilidade do produto, as preparações e qualquer outra manutenção devem ser realizados pelos centros de assistência autorizados pela Makita, sempre usando peças de reparação da Makita.

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

⚠ **PRECAUCIÓN:**
- Estes acessórios ou anexos estão recomendados para o uso com a máquina Makita especificada neste manual. O uso de qualquer outro acessório ou anexo pode supor um risco de lesões. Utilize o acessório ou anexo exclusivamento para o seu uso declarado.

Se necessita informação mais detalhada sobre estes acessórios, consulte o seu centro de serviço Makita.

- Bateria e carregador genuínos de makita
- Conversor de baterias

NOTA:
- Alguns elementos da lista podem estar incluídos na caixa da máquina como acessórios standard. Podem variar de um país para outro.

ENG905-1

Ruído
O nível de ruído A-ponderado típico determinado de acordo com a norma EN3746:
Nível de pressão sonora (L_{pA}): 70 dB (A)
Nível de potência sonora (L_{WA}): 77 dB (A)
Incerteza (K): 2,5 dB (A)

ENG900-1

Vibração
O valor total da vibração (soma dos vectores triaxiais) determinado de acordo com a norma EN5349:
Emissão de vibração (a_h): 6,5 m/s^2
Incerteza (K): 1 m/s^2

ENG901-1
- O valor da emissão de vibração declarado foi medido de acordo com o método de teste standard e pode-se utilizar para comparar uma ferramenta com outra.

- O valor da emissão da vibração declarado também se pode usar para uma valoraçãopreliminar de exposição.

⚠ **ADVERTÊNCIA:**
- A emissão da vibração durante a utilização real da máquina eléctrica pode variar do valor de emissão declarado dependendo das formas em que a ferramenta seja utilizada.
- Assegure-se de identificar medidas de segurança para proteger o operário que tem como base a estimação de exposição em condições reais de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo operativo tal como as vezes quando a ferramenta está apagada e quando herramienta está apagada y cuando está funcionando em vazio além do tempo de gatilho.

Para países europeus apenas

Declaração de conformidade CE

Makita Corporation como fabricante responsável declara que as seguinte(s) máquina(s) de Makita:
Designação da máquina:
Varejador de azeitona a bateria
Modelo N°/ Tipo: BHL360
são produzidas em série e
Cumprem com as seguintes directivas europeias:
2006/42/CE
E estão fabricadas de acordo com as normas ou documentos normalizados seguintes:
EN60204-1
Os documentos técnicos estão á guarda de:
Makita International Europe Ltd.
Departamento técnico,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

30.6.2012

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

BHL360-3L-0212

www.makita.com

IDE